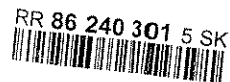




U. S. Steel KOŠICE, s.r.o. DZ Doprava
044 54 Košice

12. 2012	
GB958	200

Lesy SR š.p.
Moyzesova 18
042 39 Košice



V - 820 / 556 / 2012

Bc. Milan Jurko 055/6737108

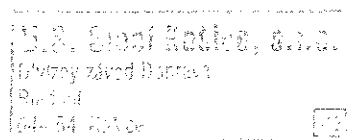
27.11.2012

VEC: Sprievodný list k Dodatku č.4 k Dohode o spoluužívaní vlečky č.0035 .

V prílohe Vám zasielame Dodatok č.4 k Dohode o spoluužívaní vlečky č.0035
v troch vyhotoveniach.

Po potvrdení a podpísaní nám 2x DSV č.0035 obratom vráťte späť, najneskôr však do
10.12.2012.

Ostávame s pozdravom




Ing. Peter Balog
Riaditeľ DZ Doprava

Dodatok č.4 k Dohode o spoluužívaní vlečky
z kontaktnej stanice Haniska pri Košiciach
č. 0035

**uzatvorenej podľa § 269 odst.2
Obchodného zákonníka a v súlade
s Obchodnými podmienkami pre
poskytovanie vlečkových služieb
Železničnou spoločnosťou Cargo
Slovakia a.s. v platnom znení (ďalej
len „Dohoda“)
medzi**

Hlavným vlečkárom: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Sídlo : Vstupný areál U. S. Steel,

Košice 044 54

IČO: 36 199 222

Zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Košice I,

číslo zápisu : odd.: Sro, vložka č.11711/V

Osoby oprávnené spoločne uzatvárať

a meniť zmluvný vzťah: **Mark Tabler**, konateľ
a viceprezident pre výrobu

Ing. Peter Balog, riaditeľ Divízieho závodu Doprava,
na základe poverenia

Bankové spojenie : Citibank Europe plc, pobočka

zahraničnej banky

Mlynské nivy 43

825 01 Bratislava

Číslo účtu : 2003600203 / 8130

DIČ : 2020052837

IČ DPH : SK7020000119 „Člen skupiny na účely DPH
v SR“

(ďalej len „Hlavný vlečkár“)

a

Spoluužívateľom vlečky: **Lesy Slovenskej republiky,
štátny podnik**

Sídlo:Odštepny závod Košice, Moyzesova 18,042 39
Košice

IČO : 36 038 351

Zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Banská
Bystrica č. zápisu: odd.Pš: , vložka č.155/S

Osoby oprávnené uzatvárať

a meniť zmluvný vzťah: **Ing. Ján Hruškovc**, Vedúci
odštepneho závodu Košice *Ing. Jozef Sedláč*

Bankové spojenie: VÚB, a.s.

Číslo účtu : 9707-512/0200

DIČ : 2020087982

IČ DPH : SK2020087982

(ďalej len „Spoluužívateľ vlečky“)

Spoluužívateľ vlečky a Hlavný vlečkár ďalej v Dodatku č.4
označení jednotlivo ako aj „zmluvná strana“, alebo spolu
„zmluvné strany“ sa dohodli na zmene a doplnení Dohody
takto:

1864 / 12 / ZPP

Annex n°4 to Agreement on the co-use of the
siding from the contact station Haniska pri
Košiciach No. 0035

**concluded according to Section 269 (2)
of the Commercial Code and in
accordance with the Commercial
conditions for the provision of siding
services by Železničná spoločnosť Cargo
Slovakia a.s., as amended (hereinafter
referred to as "the Agreement")
between**

Main Siding Operator: **U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Registered office: Vstupný areál U. S. Steel,

Košice 044 54

Business Identification No.: 36 199 222

Registered at the Companies Register of the District Court

Košice I, Registration No.: Section: Sro, Insert No. 11711/V

Persons authorized to jointly conclude and amend the
contractual relationship: **Mark Tabler**, Executive and Vice
President Operations

Ing. Peter Balog, Director of the Transport Division Plant,
upon an authorization

Bank: Citibank Europe plc, pobočka

zahraničnej banky

Mlynské nivy 43

825 01 Bratislava

Account No.: 2003600203 / 8130

Tax identification number: 2020052837

VAT No. : SK7020000119 "Group Member for VAT purpose
in SR"

(hereinafter referred to as "the Main Siding Operator")

and

Siding Co-user: **Lesy Slovenskej republiky, štátny
podnik**

Registered office: Odštepny závod Košice, Moyzesova 18,
042 39 Košice

Identification number: 36 038 351

Registered at the Companies Register of the District Court Banská
Bystrica, Registration No.: Section: Pš, Insert No. 155/S

Persons authorized to jointly conclude and amend the
contractual relationship: **Ing. Ján Hruškovc**, Head of
branch plant Košice *Ing. Jozef Sedláč*

Bank: VÚB, a.s.

Account No.: 9707-512/0200

Tax identification number: 2020087982

VAT No.: SK2020087982

(hereinafter referred to as "Siding Co-user")

Siding Co-user and Main Siding Operator, hereinafter referred to as
"contractual party" if mentioned separately or "contractual parties"
if mentioned jointly, have agreed on the following amendment of
the Agreement:

1 / 3

SCHVÁLENÉ/APPROVED
JUDr. Dana Fudorová
GMZPSA
Assistant General Counsel

1. v časti II, sa dopĺňa nový bod 25/:

25/ V prípade ak vozeň pod colným dohľadom určený pre Spoluúžívateľa vlečky nie je krytý finančnou zábezpekou, alebo ak colný úrad nariadi zadržanie takéhoto vozňa, Spoluúžívateľ vlečky je povinný uhradiť poplatok za zadržanie vozňa ako aj nepredvídané náklady spojené so zadržaním vozňa z colných dôvodov podľa fakturácie ZSSK CARGO.

2. v časti II, sa dopĺňa nový bod 26/:

26/ Za zmarenú obsluhu, t.j. ak Hlavný vlečkár na základe nepravdivej informácie o ukončení ložných manipulácií a s tým súvisiacich úkonov od Spoluúžívateľa vlečky nemôže vykonať odsun vyhlásených vozňov, zaplatí Spoluúžívateľ vlečky Hlavnému vlečkárovi v zmysle Ponukového cenníka.

3. v časti II, sa dopĺňa nový bod 27/:

27/ Ak po odovzdaní vozňa na nakládku, Spoluúžívateľ vlečky bezdôvodne odmietne nakládku vozňa, zaplatí Spoluúžívateľ vlečky v zmysle Ponukového cenníka.

4. nahrádzajú bod 5 časti V novým znením:

5/ S účinnosťou od 01.01.2013 je v platnosti nový Ponukový cenník výkonov a služieb poskytovaných DZ Doprava pre Spoluúžívateľov vlečky U. S. Steel Košice, s.r.o. a externých odberateľov.

V súlade s platným Ponukovým cenníkom výkonov a služieb poskytovaných DZ Doprava bude Hlavný vlečkár účtovať Spoluúžívateľovi vlečky:

5.1 posuvné hnacím vozidlom pre Spoluúžívateľa vlečky, za každý posun skupiny vozňov 29,48 EUR

5.2 za zisťovanie hmotnosti vozňovej zásielky Spoluúžívateľ vlečky zaplatí - cena podľa platnej TR 1 (TARIFA PRE PREPRAVU VOZŇOVÝCH ZÁSIELOK) vydanéj ZSSK CARGO pre rok 2013.

5.3. pri požiadavkách na výkon rušňa za každú aj začatú hodinu :

rušňa 6-nápravového	67,80 EUR
rušňa 4-nápravového	66,20 EUR
rušňa 2-nápravového	50,00 EUR

5.4. za zmarenú obsluhu 50,00 EUR

5.5. za bezdôvodné odmietnutie nakládky jedného vozňa 50,00 EUR

5.6. za nevyčistený vozeň po vykládke Spoluúžívateľ vlečky zaplatí - cena podľa platnej TR 1 (TARIFA PRE PREPRAVU VOZŇOVÝCH ZÁSIELOK) vydanéj ZSSK CARGO pre rok 2013.

1. The following new item 25/ is added in Part II:

25/ In case that the railcar under the supervision of the customs authorities, intended for the Siding Co-user, is not covered by a financial guarantee or the Customs Office orders the retention of such railcar, the Siding Co-user is obliged to pay the railcar demurrage charge as well as contingent expenses associated with the railcar retention for customs purposes as invoiced by ZSSK CARGO.

2. The following new item 26/ is added in Part II:

26/ For a frustrated operation, i.e. if Main Siding Operator cannot carry out a shunting of reported wagons due to false information on completion of loading operations and related acts from Co-User, Siding Co-User shall pay a fee to Main Siding Operator according to Offering Price List.

3. The following new item 27/ is added in Part II:

27/ In case that after the transfer of the railcar for loading the Siding Co-user refuses the railcar loading without justification, the Siding Co-user shall pay according to the Offer Price List.

4. replace item 5 in Part V with the new wording as follows:

5/ New Offer Price List of Works and Services provided by the Transport DP for the U. S. Steel Košice, s.r.o. Siding Co-users and external customers, is applicable with effect from January 1, 2013.

According to the applicable Offer Price List of Works and Services provided by the Transport DP, the Main Siding Operator will charge to the Siding Co-user as follows:

5.1. Sliding power unit for Siding Co-user for every movement of the wagon 29,48 EUR

5.2. the Siding Co-User shall pay for detection of the weight of a wagon load - the price set by valid TR 1 (TARIFF FOR TRANSPORT OF WAGON LOADS) issued by ZSSK CARGO for 2013.

5.3. In case of requirements regarding the locomotive performance for each, even started hour

Six-axle locomotive	EUR 67.80
Four-axle locomotive	EUR 66.20
Two-axle locomotive	EUR 50.00

5.4. For defeated service EUR 50.00

5.5. For refusal of one railcar loading without justification EUR 50.00

5.6. the Siding Co-User shall pay for uncleaned wagon after unloading - the price set by valid TR 1 (TARIFF FOR TRANSPORT OF WAGON LOADS) issued by ZSSK CARGO for 2013.

5. Ostatné ustanovenia Dohody o spoluúžívaní vlečky č. 0035 zo dňa 22. apríla 2009 zostávajú v platnosti bez zmeny.

5. Other provisions of the Agreement of the co-use of the siding No. 0035 dated April 22, 2009 shall remain unchanged in full force.

6. Tento Dodatok č.4 je vyhotovený v troch rovnopisoch každý v slovenskom a anglickom jazyku, z čoho jeden je určený pre Spoluúžívateľa vlečky a dva pre Hlavného vlečkára. V prípade akejkoľvek nezrovnalosti medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text.

6. This Amendment No. 4 is executed in three countercopies, each in Slovak and English languages, one for the Siding Co-User and two for Main Siding Operator. In case of any discrepancy between English wording and Slovak wording, the Slovak wording shall prevail.

7. Tento Dodatok č.4 nadobúda platnosť dňom jeho podpisania zástupcami zmluvných strán a účinnosť od 01.01.2013.

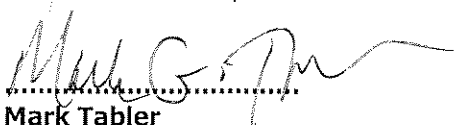
7. This Annex No. 4 shall become valid as on the date of signing thereof by the representatives of the contractual parties and effective from January 1, 2013.

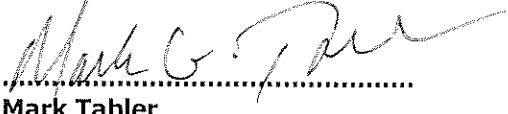
V Košiciach, dňa 27.11.2012

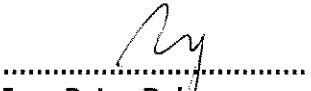
In Košice, dated on 27.11.2012

Hlavný vlečkár :
U. S. Steel Košice, s.r.o.

Main Siding Operator:
U. S. Steel Košice, s.r.o.


Mark Tabler
konateľ a viceprezident pre výrobu


Mark Tabler
Executive and Vice President Operations


Ing. Peter Balog
Riaditeľ DZ Doprava


Ing. Peter Balog
Director Transport DP

V Košiciach, dňa 4.12.2012

In Košice, dated on 4.12.2012

Spoluúžívateľ vlečky :
Lesy Slovenskej republiky, štátny podnik

Siding Co-User:
Lesy Slovenskej republiky, štátny podnik


Ing. Ján Hruškovíc Jozef SEDLÁK
Vedúci odštepného závodu Košice


Ing. Ján Hruškovíc Jozef SEDLÁK
Head of branch plant Košice